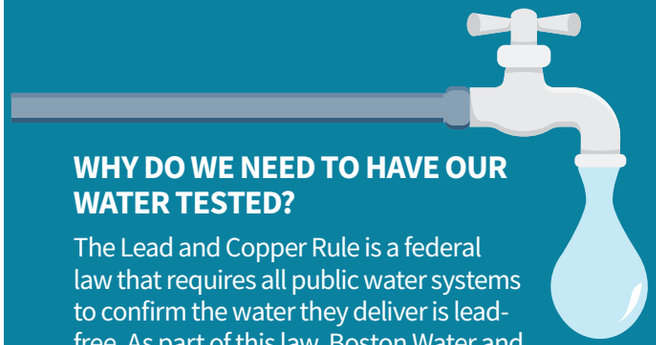


WHY DO WE NEED TO HAVE OUR WATER TESTED?

The Lead and Copper Rule is a federal law that requires all public water systems to confirm the water they deliver is lead-free. As part of this law, Boston Water and Sewer has developed a program to test the water in elementary schools and childcare facilities in Boston. Secondary schools are eligible for sampling upon request.

ARE SCHOOLS AND CHILDCARE FACILITIES AT HIGH RISK FOR LEAD IN DRINKING WATER?

Young children are more sensitive to lead, and even small amounts can cause serious health problems. Because children spend a lot of time in schools and daycare centers, they are at higher risk if there is lead in the plumbing. Old pipes and irregular water use can contribute to lead in the water, even if the water from the supplier is safe. Water that sits in lead plumbing fixtures for a long time is more likely to contain lead. Testing the water is the most effective way to determine if it contains lead.

WHEN WILL OUR SCHOOL/FACILITY BE TESTED?

Sampling will begin in Spring 2025 and will continue over the next five years. An additional mailer will provide more detailed information for scheduling sampling appointments.

CAN I SCHEDULE AN APPOINTMENT NOW?

Yes! There are 3 ways to schedule an appointment:

- Call 617-498-4699
- Visit BWSCWaterTesting.com
- Scan the QR code using your smartphone camera

Boston Water and Sewer Commission
c/o Kleinfelder
One Beacon St., Suite 8100
Boston, MA 02108

To view this brochure in español, français, kreyol ayisyen, 繁體中文, 简体中文, tiếng việt, Kriolu Kabuverdianu, русский, العربية, português brasileiro, somaliyeed, visit the project website by scanning the QR code.

Boston Water and Sewer Commission

School and Childcare Water Testing Program

WATER TESTING PROGRAM

Boston Water and Sewer has developed a program to test water in schools and childcare facilities. Your role is important in this process. We will contact you soon to arrange for testing of your water.

HEALTH EFFECTS OF LEAD:

Exposure to lead in drinking water can cause serious health effects in all age groups. Infants and children can have decreases in IQ and attention span. Lead exposure can lead to new learning and behavior problems or exacerbate existing learning and behavior problems. The children of women who are exposed to lead before or during pregnancy can have increased risk of these adverse health effects. Adults can have increased risks of heart disease, high blood pressure, kidney or nervous system problems.

SOURCES OF LEAD:

Lead is a common metal found in lead-based paint; air; soil; household dust; food; tap water; and certain types of pottery, porcelain, brass fixtures, and pewter.

Lead can enter drinking water through plumbing materials that contain lead. Lead can also be found in brass and chrome-plated faucets, in the solder used to connect copper pipes, and in lead pipes that connect homes to the main water supply.

When water sits in lead pipes or plumbing for several hours, lead can dissolve into the water. The first water you get from the tap in the morning or after being away for a while can have higher levels of lead.

Lead in drinking water is not usually the main cause of lead poisoning, but it can add a lot to a person's overall lead exposure. This is especially true for babies who drink formula or juice mixed with water that contains lead. The EPA states that drinking water can account for 20% or more of a person's total lead exposure.

STEPS YOU CAN TAKE TO REDUCE POSSIBLE LEAD EXPOSURE:

Use only cold, fresh water for drinking, cooking, and food preparation. Run the cold water for at least 1 minute or until after it turns cold to flush out stale water that may contain higher levels of lead.

Use only cold, fresh water for preparing baby formula. Do not use water from the hot water tap to make baby formula. Lead dissolves more easily into hot water.

Do not boil the water to remove lead. Excessive boiling can increase lead levels as lead remains behind when the water boils away.

Check and replace plumbing fixtures that have lead or lead materials. Older faucets, fittings, and valves might still add lead to your drinking water.

Clean your faucet aerators. Do this periodically because they can collect lead particles.

Filter your water. If your water contains lead, consider buying bottled water or use a water filter. If you choose a filter, read the package or check www.nsf.org to ensure it effectively removes lead; maintain and replace the filter regularly. Flushing and filtering your tap is usually a more cost-effective option.

Get your child's blood tested by a pediatrician or family doctor to determine their lead levels. Learn more at www.mass.gov/info-details/learn-about-lead-testing-in-massachusetts-and-what-a-result-means-for-your-child.

For more information, call us at Boston Water and Sewer 617-498-4699, or visit our Web site at BWSCWaterTesting.com. For more information on reducing lead exposure around your home/building and the health effects of lead, visit EPA's Web site at www.epa.gov/lead or contact your health care provider. Review EPA's 3Ts (Training, Testing, Taking action) for Reducing Lead in Drinking Water toolkit: www.epa.gov/system/files/documents/2024-11/epa-3ts-guidance-document-english-508-compliant.pdf.

Boston Water and Sewer Commission

برنامج فحص مياه المدارس ومرافق رعاية الأطفال

برنامج فحص المياه

استحدثت لجنة المياه والصرف الصحي في بوسطن برنامجاً لفحص المياه في المدارس ومرافق رعاية الأطفال. يُعدّ دوركم محورياً في مسار هذه العملية. سنتواصل معكم قريباً لترتيب فحص المياه الخاصة بكم.

يمكن عرض هذا الكتيب باللغات التالية زيارة الموقع الإلكتروني للمشروع عن طريق مسح رمز الاستجابة السريعة (QR): español, français, kreyol ayisyen, 繁體中文, 简体中文, tiếng việt, Kriolu Kabuverdianu, русский, العربية, português brasileiro, somaliyeed.

Boston Water and Sewer Commission

لماذا يُعد فحص المياه ضرورة حتمية؟

يُعدّ قانون الرصاص والنحاس قانوناً فيدرالياً يُلزم جميع أنظمة المياه العامة بالتحقق من خلو المياه التي تُورّدها من الرصاص. وبموجب أحكام هذا القانون، استحدثت لجنة المياه والصرف الصحي في بوسطن برنامجاً لفحص المياه في المدارس الابتدائية ومرافق رعاية الأطفال بمدينة بوسطن. يحق للمدارس الثانوية الحصول على خدمة أخذ العينات بناءً على طلبها.

هل تُعتبر المدارس ومرافق رعاية الأطفال عرضة لمخاطر الرصاص الجسيمة في مياه الشرب؟

يتسم الأطفال الصغار بقدر كبير من الحساسية تجاه الرصاص؛ حتى أن الجرعات اليسيرة منه قد تتسبب في عواقب صحية وخيمة. ونظراً لأن الأطفال يقضون أوقاتاً طويلة في المدارس ومرافق رعاية الأطفال، فإنهم يكونون أكثر عرضة للخطر في حال وجود الرصاص ضمن أنظمة توريد المياه. قد تُسهم الأنابيب القديمة وعدم انتظام جريان المياه في تلوث المياه بالرصاص، حتى وإن كانت المياه التي يوفرها المورد خالية من الرصاص. ويزداد تركيز الرصاص في المياه التي تبقى راكدة في مكونات نظام السباكة المحتوية على الرصاص لمدة طويلة. ويُعدّ اختبار المياه هو السبيل الأكثر فعالية للكشف عن وجود الرصاص فيها.

ما الموعد المقرر لإجراء اختبار المياه في مدرستنا/منشأتنا؟

من المقرر أن تبدأ عملية أخذ عينات المياه في ربيع عام ٢٠٢٥، وسيمتد تنفيذها على مدى السنوات الخمس القادمة. سيصلكم إشعار إضافي يتضمن معلومات مفصلة حول تحديد مواعيد أخذ العينات.

هل يمكنني تحديد موعد الآن؟

نعم! تتوفر ٣ طرق لتحديد موعد:

- الاتصال على الرقم: 617-498-4699
- الموقع الإلكتروني BWSCWaterTesting.com
- امسح رمز الاستجابة السريع (QR) باستخدام كاميرا هاتفك الذكي

الآثار الصحية للرصاص:

قد يؤدي التعرض للرصاص في مياه الشرب إلى عواقب صحية وخيمة لكافة الفئات العمرية. وقد يتعرض الرضع والأطفال لانخفاض في معدلات الذكاء والقدرة على التركيز. قد يتسبب التعرض للرصاص في ظهور مشكلات تتعلق بالتعلم والسلوك، أو يزيد من حدة المشكلات الموجودة بالفعل.

كذلك فإن أطفال النساء اللاتي يتعرضن للرصاص قبل الحمل أو أثناءه، يكونون أكثر عرضة للإصابة بهذه المشكلات الصحية الضارة. وبالنسبة للبالغين، فإنهم يصبحون أكثر عرضة للإصابة بأمراض القلب وارتفاع ضغط الدم ومشاكل الكلى أو الجهاز العصبي.

خطوات يمكنكم اتخاذها للحد من التعرض المحتمل للرصاص:

احرص على تنظيف مرشحات الصنابير. نظّف هذه المرشحات بانتظام، لأنها قد تجمع جزيئات الرصاص.

احرص على تصفية المياه. إذا كانت المياه لديكم تحتوي على الرصاص، يمكنكم شراء المياه المعبأة أو استخدام مرشح للمياه. لو اخترت استخدام فلتر، تأكد من قدرته على إزالة الرصاص بفعالية بقراءة التعليمات على العبوة أو بزيارة موقع www.nsf.org. ولا تنسَ صيانة الفلتر وتغييره بانتظام. تعتبر عملية غسل الصنبور وتصفية المياه عادةً خياراً أكثر فعالية من حيث التكلفة.

احرص على فحص دم طفلك لدى طبيب أطفال أو طبيب العائلة، للكشف عن مستويات الرصاص لديه. للمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني: www.mass.gov/info-details/learn-about-lead-testing-in-massachusetts-and-what-a-result-means-for-your-child.

احرص على استخدام المياه الباردة الجارية فقط للشرب والطهي وإعداد الطعام. دع المياه الباردة تتدفق لمدة دقيقة واحدة على الأقل، أو حتى تصبح باردة، وذلك لطرد المياه الراكدة التي قد يرتفع فيها تركيز الرصاص.

احرص على استخدام المياه الباردة الجارية فقط عند تحضير الحليب الصناعي للرضع. تجنب استخدام المياه الساخنة من الصنبور لتحضير الحليب الصناعي للرضع. حيث يذوب الرصاص في الماء الساخن بسهولة أكبر.

تجنب اللجوء لغلي الماء لإزالة الرصاص. إذ أن الإفراط في غلي الماء يمكن أن يزيد من مستويات الرصاص، لأن الرصاص لا يتبخر مع الماء ويبقى مترسباً.

احرص على فحص واستبدال تجهيزات السباكة التي يدخل الرصاص في تركيبها. الصنابير والتجهيزات والصمامات القديمة يمكن أن تظل مصدراً للرصاص في مياه الشرب.

مصادر الرصاص:

الرصاص معدن شائع يوجد في العديد من المصادر، منها: الدهانات الرصاصية، والهواء، والتربة، والغبار المنزلي، والطعام، ومياه الصنبور، بالإضافة إلى بعض أنواع الفخار والبورسلين والتجهيزات النحاسية ومعدن البيوتر.

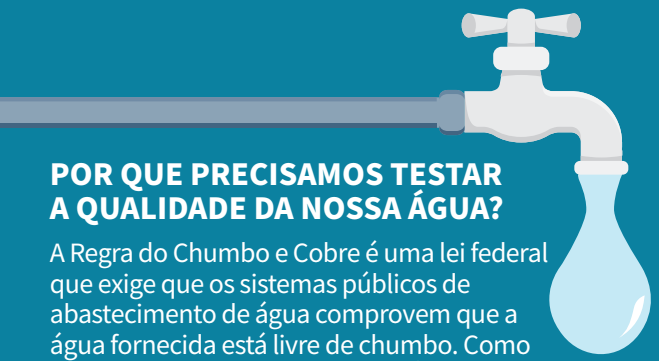
قد يتسرب الرصاص إلى مياه الشرب عبر معدات السباكة التي تحتوي عليه. يتواجد الرصاص أيضاً في الصنابير النحاسية والمطلية بالكروم، وفي لحام أنابيب النحاس، وكذلك في أنابيب الرصاص التي تصل المنازل بخط المياه الرئيسي.

عندما تظل المياه راكدة في توصيلات السباكة الرصاصية لعدة ساعات، يمكن أن يذوب الرصاص فيها. أول مياه تخرج من الصنبور في الصباح، أو بعد فترة طويلة من عدم الاستخدام، قد تحتوي على مستويات أعلى من الرصاص.

عادةً لا يكون الرصاص الموجود في مياه الشرب هو السبب الأساسي للتسمم بالرصاص، لكنه يسهم في تراكمه بالجسم بشكل كبير. وهذا ينطبق بشكل خاص على الرضع الذين يشربون الحليب الصناعي أو العصائر الممزوجة بماء يحتوي على الرصاص. تفيد وكالة حماية البيئة (EPA) بأن مياه الشرب قد تُسهم بما يصل إلى 20% أو أكثر من إجمالي تعرض الشخص للرصاص.

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بنا على رقم شركة بوسطن للمياه والصرف الصحي: 617-498-4699، أو زيارة موقعنا الإلكتروني على الرابط: BWSCWaterTesting.com.

لمعرفة المزيد عن كيفية تقليل التعرض للرصاص في المنازل أو المباني، والآثار الصحية المترتبة عليه، يمكنكم زيارة موقع وكالة حماية البيئة (EPA) أو الاتصال بمقدم الرعاية الصحية المسؤول. يمكنكم مراجعة دليل وكالة حماية البيئة، www.epa.gov/lead: الإلكتروني على الرابط (EPA) "الإرشادي ٣T" لخفض مستويات الرصاص في مياه الشرب على الرابط التالي (التدريب، والاختبار، واتخاذ الإجراءات): www.epa.gov/system/files/documents/11-2024/epa-3ts-guidance-document-english-508-compliant.pdf.



POR QUE PRECISAMOS TESTAR A QUALIDADE DA NOSSA ÁGUA?

A Regra do Chumbo e Cobre é uma lei federal que exige que os sistemas públicos de abastecimento de água comprovem que a água fornecida está livre de chumbo. Como parte dessa lei, a Companhia de Água e Esgoto de Boston desenvolveu um programa para testar a água em escolas de ensino fundamental e creches em Boston. Escolas de ensino médio podem ser incluídas para amostragem mediante solicitação.

ESCOLAS E CRECHES ESTÃO EM ALTO RISCO DE CONTAMINAÇÃO POR CHUMBO NA ÁGUA?

Crianças pequenas são mais sensíveis ao chumbo, e mesmo pequenas quantidades podem causar problemas graves de saúde. Como elas passam muito tempo nas escolas e creches, o risco aumenta se houver chumbo na tubulação. Canos antigos e o uso irregular da água podem contribuir para a presença de chumbo, mesmo que a água fornecida seja segura. A água que fica parada por muito tempo em tubulações com chumbo tem maior probabilidade de conter esse metal. Testar a qualidade da água é o método mais eficiente para detectar a presença de chumbo.

QUANDO NOSSA ESCOLA/CRECHE SERÁ TESTADA?

As coletas começarão na primavera de 2025 e continuarão pelos próximos cinco anos. Um informativo extra será enviado com detalhes sobre como agendar a coleta.

POSSO AGENDAR UMA COLETA AGORA MESMO?

Sim! Existem 3 formas para agendar um horário:

- Ligar para o telefone 617-498-4699
- Entrar no site BWSCWaterTesting.com
- Escanear o QR code usando a câmera do seu smartphone

Boston Water and Sewer Commission

Para visualizar este folheto em español, français, kreyol ayisyen, 繁體中文, 简体中文, tiếng việt, Kriolu Kabuverdianu, русский, العربية, português brasileiro, somaliyeed, acesse o site do projeto escaneando o QR code.

Boston Water and Sewer Commission

Programa de Testagem da Água para Escolas e Creches

PROGRAMA DE TESTAGEM DA ÁGUA

A Companhia de Água e Esgoto de Boston desenvolveu um programa para testar a qualidade da água em escolas e creches. Sua participação é fundamental nesse processo. Entraremos em contato em breve para agendar a testagem da qualidade da água na sua instituição.

EFEITOS DO CHUMBO NA SAÚDE:

A exposição ao chumbo na água potável pode causar sérios efeitos à saúde em todas as idades. Bebês e crianças podem apresentar redução no QI e na capacidade de atenção. A exposição ao chumbo pode causar novos problemas de aprendizagem e comportamento ou agravar problemas existentes.

Filhos de mulheres expostas ao chumbo antes ou durante a gravidez têm maior risco de apresentar esses efeitos adversos. Adultos podem ter aumento do risco de doenças cardíacas, pressão alta, problemas nos rins ou no sistema nervoso.

FONTES DE CHUMBO:

O chumbo é um metal comum encontrado em tinta à base de chumbo, no ar, no solo, na poeira doméstica, em alimentos, na água da torneira e em alguns tipos de cerâmica, porcelana, torneiras de latão e estanho.

Ele pode entrar na água potável por meio de materiais de encanamento que contenham chumbo. Também pode estar presente em torneiras de latão e cromadas, na solda usada para conectar canos de cobre e em canos de chumbo que ligam as residências à rede principal de água.

Quando a água fica parada por várias horas em canos de chumbo, esse metal pode se dissolver na água. A água que sai da torneira pela primeira vez de manhã ou depois de um longo período sem uso pode conter níveis mais elevados de chumbo.

O chumbo na água potável geralmente não é a principal fonte de intoxicação, mas pode aumentar significativamente a exposição total ao metal. Isso é ainda mais preocupante no caso de bebês que tomam fórmula ou suco feito com água contaminada por chumbo. Segundo a EPA, a água potável pode ser responsável por 20% ou mais da exposição total de uma pessoa ao chumbo.

MEDIDAS PARA REDUZIR A POSSÍVEL EXPOSIÇÃO AO CHUMBO:

Use somente água fria e fresca para beber, cozinhar e preparar alimentos. Deixe a água fria correr por pelo menos 1 minuto ou até ficar realmente fria para eliminar água parada que pode conter mais chumbo.

Use apenas água fria para preparar fórmula infantil. Não use água quente da torneira para preparar fórmula. O chumbo se dissolve mais facilmente em água quente.

Não ferva a água para eliminar o chumbo. A fervura excessiva pode aumentar os níveis de chumbo, pois ele permanece na água quando esta evapora.

Verifique e substitua torneiras e acessórios que contenham chumbo ou materiais que o contenham. Torneiras, conexões e válvulas mais antigas podem liberar chumbo na água.

Limpe regularmente os aeradores das torneiras. Faça isso periodicamente, pois podem acumular partículas de chumbo.

Filtre sua água. Caso seja detectado chumbo na água, uma boa opção é utilizar filtros apropriados ou consumir água mineral. Ao escolher um filtro, leia as instruções ou consulte o site www.nsf.org para garantir que ele remova efetivamente o chumbo; faça manutenção e substitua o filtro regularmente. Deixar a água correr e usar um filtro é uma alternativa mais acessível.

Faça o exame de sangue do seu filho com o pediatra ou médico da família para verificar os níveis de chumbo. Saiba mais no endereço: www.mass.gov/info-details/learn-about-lead-testing-in-massachusetts-and-what-a-result-means-for-your-child.

Para mais informações, ligue para a Companhia de Água e Esgoto de Boston no telefone 617-498-4699 ou visite nosso site no endereço BWSCWaterTesting.com.
Para mais informações sobre como reduzir a exposição ao chumbo em sua casa ou prédio e sobre os efeitos do chumbo na saúde, visite o site da EPA no endereço www.epa.gov/lead ou consulte seu profissional de saúde. Consulte também o kit de ferramentas 3Ts (*Training, Testing e Taking Action* — Treinamento, Testagem e Ação) da EPA para Redução do Chumbo na Água Potável: www.epa.gov/system/files/documents/2024-11/epa-3ts-guidance-document-english-508-compliant.pdf.

ПОЧЕМУ МЫ ПРОВОДИМ АНАЛИЗ ВОДЫ?

«Стандарты качества для питьевой воды» — это федеральный закон, согласно которому все системы коммунального водоснабжения должны подтвердить отсутствие свинца в используемой воде. В рамках этого закона водопроводно-канализационная служба г. Бостон разработала программу проверки качества воды в начальных школах и детских садах г. Бостона. Средние школы могут пройти проверку по требованию.

НАСКОЛЬКО СЕРЬЕЗЕН РИСК НАЛИЧИЯ СВИНЦА В ПИТЬЕВОЙ ВОДЕ ДЛЯ ШКОЛ И ДЕТСКИХ САДОВ?

Маленькие дети более чувствительны к свинцу, и даже небольшое его количество может вызвать серьезные проблемы со здоровьем. Дети проводят бóльшую часть времени в школах и садах, поэтому и риски, связанные с наличием свинца в водопроводной системе, для них возрастают. Вероятность наличия свинца в воде зависит от возраста труб и регулярности водопотребления, поэтому контроль воды в источнике снабжения не является гарантией безопасности. Вода, застаивающаяся в свинцовой водопроводной арматуре, с большей вероятностью будет содержать свинец. Анализ воды — самый эффективный способ выявить наличие свинца.

КОГДА ПРОВЕРКА БУДЕТ ПРОВЕДЕНА В НАШЕЙ ШКОЛЕ/САДУ?

Отбор проб начнется весной 2025 года и будет продолжаться в течение следующих пяти лет. Подробности будут также направлены в виде рассылки, чтобы подготовиться к плановому визиту.

МОЖНО ЛИ СДЕЛАТЬ ЗАЯВКУ НА ВЗЯТИЕ ПРОБ ПРЯМО СЕЙЧАС?

Да! Оформить заявку можно тремя способами:

- позвонить по номеру 617-498-4699
- на сайте BWSCWaterTesting.com
- сканировать QR-код на камеру смартфона

Boston Water and Sewer Commission

Брошюра на español, français, kreyol ayisyen, 繁體中文, 简体中文, tiếng việt, Kriolu Kabuverdianu, русском, العربية, português brasileiro, somaliyeed, доступна на сайте проекта. Сканируйте этот QR-код для перехода на сайт.

Boston Water and Sewer Commission

Программа проверки качества воды в школах и детских садах

ПРОГРАММА ВЗЯТИЯ ПРОБ ВОДЫ

Водопроводно-канализационная служба г. Бостон разработала программу взятия проб воды в школах и детских садах. Ваше участие крайне важно. Мы свяжемся с вами в ближайшее время для планирования визита.

ВЛИЯНИЕ СВИНЦА НА ЗДОРОВЬЕ ЧЕЛОВЕКА:

Свинец в питьевой воде может вызвать серьезные проблемы со здоровьем у всех возрастных групп. У младенцев и детей может снижаться уровень IQ и концентрация внимания. Свинец может привести к проблемам в обучении и поведении или усугубить уже существующие проблемы. Для детей женщин, контактировавших со свинцом до или во время беременности, риск неблагоприятных последствий для здоровья еще выше. Для взрослого свинец несет риски сердечных заболеваний, повышения артериального давления, проблем с почками или нервной системой.

ИСТОЧНИКИ СВИНЦА:

Свинец — распространенный металл, который содержится в краске, воздухе, почве, домашней пыли, пище, водопроводной воде и некоторых видах керамики, фарфора, латунных приборах и оловянной посуде.

Свинец может попасть в питьевую воду через сантехнические материалы. Свинец также может содержаться в латунных и хромированных кранах, в припое, используемом для соединения медных труб, и в свинцовых трубах, соединяющих дома с основной водной магистралью.

Если вода задерживается в свинцовой трубе или сантехнике на несколько часов, свинец может попасть в воду. Вода, которую вы набираете из-под крана утром или после непродолжительного отсутствия, может содержать более высокие уровни свинца.

Свинец в питьевой воде обычно не является основной причиной отравления, но может значительно усилить общее негативное воздействие на организм. Это особенно актуально для младенцев, которые питаются смесью или соками, смешанными с водой. По данным Управления охраны окружающей среды (EPA), свинец в питьевой воде ответственен за 20% и более от общего воздействия свинца на человека.

КАК САМОСТОЯТЕЛЬНО СНИЗИТЬ РИСКИ КОНТАКТА СО СВИНЦОМ:

Используйте только холодную, свежую воду для питья и приготовления пищи. Спускайте холодную воду не менее 1 минуты или пока она не станет холодной, чтобы вымыть застоявшуюся воду, которая может содержать повышенное количество свинца.

Используйте только холодную, свежую воду для приготовления детской смеси. Не используйте воду из-под крана с горячей водой. Свинец легче растворяется в горячей воде.

Не кипятите воду, чтобы удалить свинец. Чрезмерное кипячение может повысить уровень свинца, так как вода выкипит, а свинец останется.

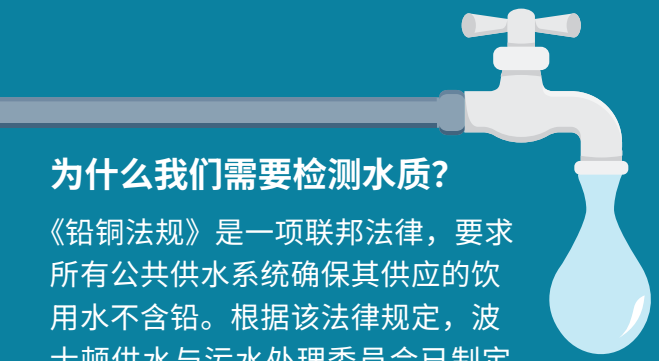
Проверяйте и меняйте сантехническую арматуру, содержащие свинец или свинцовые материалы. Старые краны, фитинги и клапаны могут быть источниками свинца в питьевой воде.

Прочищайте аэраторы кранов. Чистка должна быть регулярной для удаления частиц свинца.

Используйте фильтры для воды. Если в вашей воде содержится свинец, подумайте о покупке бутилированной воды или используйте фильтр для воды. При покупке фильтра внимательно ознакомьтесь с инструкциями на упаковке или на сайте www.nsf.org, чтобы быть уверенным в его способности удалять свинец; регулярно обслуживайте и меняйте фильтр. Промывка и фильтрация воды из крана обычно является более экономичным вариантом.

Сдайте анализ крови у педиатра или семейного врача, чтобы определить уровень свинца в крови у ребенка. Подробнее об этом можно узнать на странице www.mass.gov/info-details/learn-about-lead-testing-in-massachusetts-and-what-a-result-means-for-your-child.

Дополнительную информацию можно получить в водопроводно-канализационной службе г. Бостона по телефону 617-498-4699 или на сайте BWSCWaterTesting.com.
Узнать, как снизить риски контакта со свинцом у себя дома и о последствиях такого контакта, можно на сайте www.epa.gov/lead или у своего лечащего врача. Ознакомьтесь с руководством Управления охраны окружающей среды (EPA) «3T» (Тренировка, Тестирование, Действие) по снижению свинца в питьевой воде: www.epa.gov/system/files/documents/2024-11/epa-3ts-guidance-document-english-508-compliant.pdf.



为什么我们需要检测水质?

《铅铜法规》是一项联邦法律，要求所有公共供水系统确保其供应的饮用水不含铅。根据该法律规定，波士顿供水与污水处理委员会已制定一项计划，用于检测波士顿地区小学和托儿机构的供水水质。中学如有需要，也可申请进行水质取样检测。

学校和托儿机构的饮用水是否存在较高的铅污染风险?

幼儿对铅特别敏感，即使少量接触也可能导致严重健康问题。由于儿童在学校和日托中心停留时间较长，如果这些场所的供水管道含铅，他们将面临更高的健康风险。即使供水方提供的水质安全，老旧管道和用水不规律也可能导致水中铅含量增加。长时间停留在含铅供水设备中的水，含铅可能性更大。水质检测是确定饮用水是否含铅的最有效方法。

我们的学校/机构何时会接受检测?

取样工作计划于 2025 年春季启动，预计持续五年。稍后将另行寄送通知函，详细说明预约取样的具体安排。

我现在可以预约检测吗?

可以！您可以通过以下 3 种方式预约：

- 拨打 617-498-4699
- 访问 BWSCWaterTesting.com
- 使用智能手机扫描二维码

Boston Water and Sewer Commission

如需查看本宣传册的其他语言版本 (包括 español, français, kreyol ayisyen, 繁體中文, 简体中文, tiếng việt, Kriolu Kabuverdianu, русский, العربية, português brasileiro, somaliyeed)，请扫描二维码访问项目网站。

Boston Water and Sewer Commission

学校和托儿机构水质检测计划

水质检测计划

波士顿供水与污水处理委员会 (Boston Water and Sewer) 已制定一项计划，用于检测学校和托儿机构的供水水质。您的参与对这一过程至关重要。我们将尽快与您联系，安排您所在机构的水质检测事宜。

铅对健康的影响：

饮用水中的铅会对各年龄段人群的健康造成严重影响。铅暴露可能导致婴幼儿智力下降、注意力不集中。铅暴露可能引发新的学习和行为问题，或加剧现有的学习和行为问题。女性在孕前或孕期接触铅，其子女出现上述不良健康影响的风险会增加。成年人接触铅可能增加患心脏病、高血压以及肾脏或神经系统疾病的风险。

铅的来源：

铅是一种常见金属，可见于含铅油漆、空气、土壤、室内灰尘、食物、自来水以及某些陶器、瓷器、黄铜器具和锡蜡制品中。

铅可通过含铅的供水管道材料渗入饮用水中。黄铜和镀铬水龙头、连接铜管的焊料以及连接住宅与主供水管网的铅管中，都可能含有铅。

当水在铅管或含铅管道中停留数小时后，铅可能会溶解到水中。清晨或长时间未使用水龙头后，最初流出的水可能含有较高的铅含量。

饮用水中的铅通常不是铅中毒的主要原因，但会显著增加人体的总铅暴露量。这对饮用含铅水冲泡的配方奶或果汁的婴儿尤其危险。美国环境保护局 (EPA) 指出，饮用水可能占人体总铅暴露量的 20% 或更多。

您可以采取以下措施减少可能的铅暴露：

饮用、烹饪和准备食物时，请只使用新鲜的冷自来水。打开冷水龙头放水至少 1 分钟，或直到水变凉，以排出可能含有较高铅含量的积存水。

冲泡婴儿配方奶粉时，请只使用新鲜的冷自来水。请勿使用热水龙头的水冲泡婴儿配方奶粉。铅更容易溶解在热水中。

煮沸水并不能去除水中的铅。过度煮沸反而可能导致水中铅浓度升高，因为水分蒸发后，铅会残留下来。

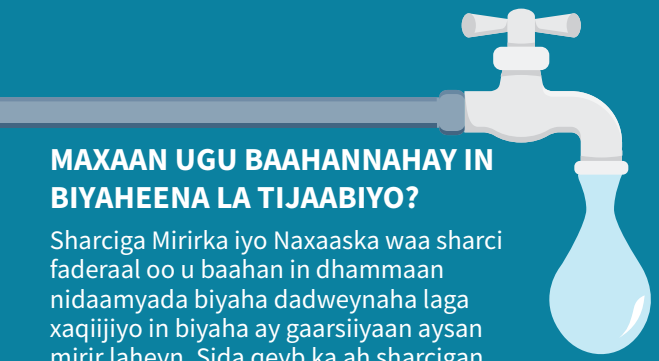
检查并更换含铅或使用铅材料的水管设备。老旧的水龙头、管件和阀门可能仍会向饮用水中释放铅。

清洁水龙头起泡器。因为起泡器容易积聚铅颗粒，所以要定期清洁。

过滤饮用水。如果您的饮用水含铅，请考虑购买瓶装水或使用滤水器。如果您选择使用滤水器，请仔细阅读产品包装说明或访问 www.nsf.org，确保滤水器能有效去除铅；同时，请定期维护并更换滤芯。冲洗水龙头和过滤自来水通常是更经济实惠的选择。

请儿科医生或家庭医生**为您的孩子进行血铅检测**，以确定其体内的铅水平。欲了解更多信息，请访问 www.mass.gov/info-details/learn-about-lead-testing-in-massachusetts-and-what-a-result-means-for-your-child。

如需了解更多信息，请致电波士顿供水与污水处理委员会：617-498-4699，或访问我们的网站：BWSCWaterTesting.com。
如需了解更多关于减少住宅/建筑物周边铅暴露以及铅对健康影响的信息，请访问 EPA 网站 www.epa.gov/lead，或咨询您的医疗保健提供者。请查阅 EPA 的“减少饮用水铅含量 3T（培训、检测、行动）工具包”：www.epa.gov/system/files/documents/2024-11/epa-3ts-guidance-document-english-508-compliant.pdf。



MAXAAN UGU BAAHANNAHAY IN BIYAHEENA LA TIJAABIYO?

Sharciga Mirirka iyo Naxaaska waa sharci faderaal oo u baahan in dhammaan nidaamyada biyaha dadweynaha laga xaqiijiyo in biyaha ay gaarsiiyaan aysan mirir laheyn. Sida qeyb ka ah sharcigan, Biyaha iyo Bullaacada Boston waxay hormarisay barnaamij lagu tijaabiyo biyaha ku jiro dugsiyada hoose iyo xarumaha daryeelka carruurta ee Boston. Dugsiyada sare waxay u qalmaan muuna ka qaadida iyadoo laga codsanyo.

MIYAY DUGSIYADA IYO XARUMAHA DARYEELKA CARRUURTA UGU JIRAAN HALIS SAREYSO OO MIRIRKA BIYO LA CABO AH?

Carruurta yaryar ayaa aad ugu xasaasisan mirirka, iyo xittaa cadad yar ayaa keeni karo dhibaatooyinka caafimaadka halista ah. Sababtoo ah carruurta waxay waqti badan ku qaataan dugsiyada iyo xarumaha daryeelka maalinta, waxay ku jiraan halis sareyso haddii uu mirir ku jiro tuubada. Tubooyinka hore iyo isticmaalka biyaha aan caadiga aheyn waxay keeni karaan inay ku miriraan biyaha, xittaa haddii biyaha ka imaanayo matoorka uu badqab yahay. Biyaha ku fariisto qalabka tuubada mirirka leh muddo dheer ayaa aad ugu badan inay yeeshtaan mirir. Tijaabinta biyaha waa qaabka ugu waxtarka badan ee lagu go'aamiyo haddii ay mirir leeyihiin.

GOORMA AYAA DUGSIGEENA/XARUNTEENA LA TIJAABINAYAA?

Muuno ka qaadista waxay bilaabaneysaa Gu'ga 2025 oo waxay sii soconeysaa shanta sanno ee soo socota. Boosto diri dheeraad ah ayaa bixin doona warbixin aad u sharaxan oo jadwaleynta balamaha muuno ka qaadista ah.

MA JADWALEYSAN KARAA BALAN HADDA?

Haa! Waxaa jiro 3 qaabab oo lagu jadwaleeyo balan:

- Soo wac 617-498-4699
- Booqo BWSCWaterTesting.com
- Sawir koodhka QR adoo isticmaalayo kaamirada mobeelkaaga casriga ah

Boston Water and Sewer Commission

Si aad u fiirisid buug-yarahaan ee español, français, kreyol ayisyen, 繁體中文, 简体中文, tiếng việt, Kriolu Kabuverdianu, русский, العربية, português brasileiro, somaliyeed, booqo websaydka mashruuca adoo sawirayo koodhka QR.

Boston Water and Sewer Commission

Barnaamijka Tijaabada Biyaha ee Dugsiga iyo Daryeelka Carruurta

BARNAAMIJKA TIJAABADA BIYAHA

Biyaha iyo Bullaacada Boston waxay hormarisay barnaamij lagu tijaabiyo biyaha dugsiyada iyo xarumaha daryeelka carruurta. Doorkaaga wuxuu muhiim ka yahay nidaamkaan. Waxaan kula soo xiriireynaa mardhow si loo diyaariyo tijaabada biyahaaga.

ILLAHA MIRIRKA:

Mirirka waa bir caadi ah ee laga helo riinjiga mirirka ku saleysan; hawada; ciida; busta guriga; cuntada; biyaha tuubada; iyo noocyada qaar ee dhoobada, dhariyada, qalabyada naxaaska, iyo macdanta.

Mirirka wuxuu ka geli karaa biyo cabaalka dhinaca walxaha tuubada ee wato mirirka. Mirirka ayaa sidoo kale laga heli karaa naxaaska iyo tuubooyinka qalinka, ee macdanta loo isticmaalo in lagu xiro qasabadaha naxaaska, iyo tuubooyinka mirirka leh ee isku xiro guryaha illaa matoorada biyaha.

Markii biyaha fadhiistaan tuubooyinka mirirka leh ama tuubada oo dhowr saacadood, mirirka wuxuu ku milmi karaa biyaha. Biyaha ugu horeeyo ee aad ka shubato tuubada ee subixii ama markii aad muddo ka maqneyd ayaa yeelan karo heerar sare oo mirir ah.

Mirirka ku jiro biyo cabaalka ayaanan caadi ahaan aheyn sababta guud ee keenta sumowga mirirka, laakiin wuxuu ku dari karaa wax badan soo gaarista mirirka guud ee qofka. Tan ayaa gaar ahaan run u ah ilmaha caba caanaha gasaca ama juuska lagu qaso biyaha wato mirirka. EPA ayaa sheegeyso in biyo cabaalka ay noqon karto boqolkiiba 20% ama ka badan ee gaarista guud mirirka ee qofka.

SAAMEYNADA CAAFIMAADKA EE MIRIRKA:

Gaarista mirirka ee biyaha la cabo waxay u keeni karaan saameynada caafimaadka oo halis ah dhammaan kooxaha da' walba leh. Saqiirada iyo carruurta ayaa yeelan karo hoos u dhac ku yimaada garaadkaa (IQ) iyo fiirada gaarka ah. Gaarista mirirka ayaa u horseedi karo dhibaatooyinka dabeecada iyo barashada cusub ama ka sii darka dhibaatooyinka jiray ee dabeecada iyo waxbarashada. Carruurta dumarka ah ee gaaray mirirka ka hor ama inta lagu jiro uurka ayaa yeelan karo halis korodhay oo saameynadaan caafimaadka daran ah. Dadka weyn ayaa yeelan kara halisyo kordhay oo cudurka wadnaha, cadaadiska dhiig karka, dhibaatooyinka kelyaha ama neerfaha ah.

TALLAABOOYINKA AAD QAADI KARTID SI AAD U YAREYSID GAARISTA MIRIRKA SUURTOGALKA AH:

Isticmaal kaliya biyo qabow, oo cusub cabitaan ahaan, cunto karinta iyo cunto diyaarinta. Socodsii biyaha qabow ugu yaraan 1 daqiiqo ama illaa kadib ay ka noqdaan qabow si aad isaga falaashtid biyaha taagnaa ee laga yaabo inay wataan heerarka sare ee mirirka.

Isticmaal kaliya biyo qabow, biyo nadiif ah si aad ugu diyaariso caanaha ilmaha. Haka isticmaalin biyaha qasabahada kulul si aad ugu sameysid caanaha ilmaha. Mirirka wuxuu wax badan si fudud ugu milmaa biyaha kulul.

Ha karkarin biyaha si aad uga saartid mirirka. Karkarinta xad dhaafka ah waxay kordhin kartaa heerarka mirirka maadaama mirirka ay ku haraan gadaasha markii biyaha ay karkaraan.

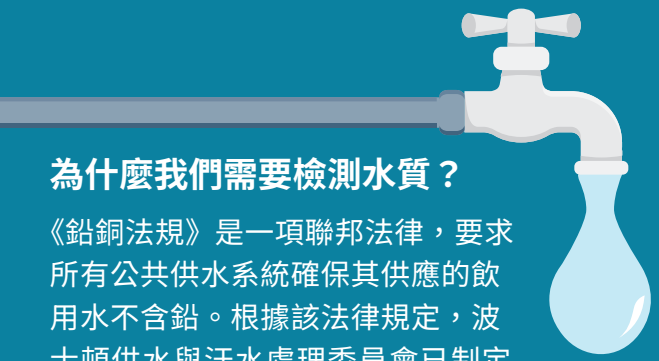
Fiiri oo badal qalabyada tuubada ee leh mirirka ama walxaha mirirka. Qasabadaha hore, qalabyada, iyo faalfayaasha ayaa weli ku dari karo mirir biyo cabaalkaaga.

Nadiifi afafka qasabadahaaga. U samee midaan si xiliyeysan sababtoo ah waxay aruurin karaan qeybo mirir ah.

Shaandhey biyahaaga. Haddii biyahaaga ay wataan mirir, tixgeli iibsashada biyaha dhaleysan ama isticmaal shaandheynta biyaha. Haddii aad dooratid miire, aqri baakida ama hubi www.nsf.org si aad u hubisid inaad si fiican uga saartid mirirka; joogteysid oo aad si joogta ah u badeshid shaandhada. Falaashida iyo shaandheynta tuubadaada ayaa badanaa ah dooq qarash yar.

Haka baaro canugaaga dhiigiisa dhaqtarka carruurta ama dhaqtarka qoyska si loo go'aamiyo heerarkooda mirirka. Wax badan ka baro www.mass.gov/info-details/learn-about-lead-testing-in-massachusetts-and-what-a-result-means-for-your-child.

Wixii warbixin dheeraad ah, naga soo wac Boston Water and Sewer 617-498-4699, ama booqo Websaydkeena BWSCWaterTesting.com.
Wixii warbixin dheeraad ah ee yareynta soo gaarista mirirka ee agagaarka gurigaaga/dhismahaaga iyo saameynada caafimaadka ee mirirka ah, booqo Websaydka EPA ee www.epa.gov/lead ama la soo xiriir bixiyaha daryeelkaaga caafimaadka. Dib u eeg EPA's 3Ts (Tababarka, Tijaabada, Tallaabo qaadida) lagu Yareynayo Mirirka qalabka Biyo Cabaalka: www.epa.gov/system/files/documents/2024-11/epa-3ts-guidance-document-english-508-compliant.pdf.



為什麼我們需要檢測水質？

《鉛銅法規》是一項聯邦法律，要求所有公共供水系統確保其供應的飲用水不含鉛。根據該法律規定，波士頓供水與汙水處理委員會已制定一項計劃，用於檢測波士頓地區小學和托兒機構的供水水質。中學如有需要，也可申請進行水質採樣檢測。

學校和托兒機構的飲用水是否存在較高的鉛汙染風險？

幼兒對鉛特別敏感，即使少量接觸也可能導致嚴重健康問題。由於兒童在學校和日托中心停留時間較長，如果這些場所的供水管道含鉛，他們將面臨更高的健康風險。即使供水方提供的水質安全，老舊管道和用水不規律也可能導致水裡鉛含量增加。長時間停留在含鉛供水設備裡的水，含鉛可能性更大。水質檢測是確定飲用水是否含鉛的最有效方法。

我們的學校/機構何時會進行檢測？

採樣工作計劃於 2025 年春季啟動，預計持續五年。稍後將另行寄送通知函，詳細說明預約採樣的具體安排。

我現在可以預約檢測嗎？

可以！您可以透過以下 3 種方式預約：

- 撥打 617-498-4699
- 造訪 BWSCWaterTesting.com
- 使用智慧型手機掃描 QR 碼

Boston Water and Sewer Commission

如需查看本宣傳冊的其他語言版本 (包括 español, français, kreyol ayisyen, 繁體中文, 簡体中文, tiếng việt, Kriolu Kabuverdianu, русский, português brasileiro, somaliyeed), العربية，請掃描 QR 碼造訪專案網站。

Boston Water and Sewer Commission

學校和托兒機構水質檢測計劃

水質檢測計劃

波士頓供水與汙水處理委員會 (Boston Water and Sewer) 已制定一項計劃，用於檢測學校和托兒機構的供水水質。您的參與對這一過程至關重要。我們將儘快與您聯絡，安排您所在機構的水質檢測事宜。

鉛的來源：

鉛是一種常見金屬，可見於含鉛油漆、空氣、土壤、室內灰塵、食物、自來水以及某些陶器、瓷器、黃銅器具和錫蠟製品。

鉛可透過含鉛的供水管道材料滲入飲用水內。黃銅和鍍鉻水龍頭、連接銅管的焊料以及連接住宅與主供水管網的鉛管內，都可能含有鉛。

當水在鉛管或含鉛管道裡停留數小時後，鉛可能會溶解到水中。清晨或長時間未使用水龍頭後，最初流出的水可能含有較高的鉛含量。

飲用水裡的鉛通常不是鉛中毒的主要原因，但會顯著增加人體的總鉛暴露量。這對飲用含鉛水沖泡的配方奶或果汁的嬰兒尤其危險。美國環境保護局 (EPA) 指出，飲用水可能占人體總鉛暴露量的 20% 或更多。

鉛對健康的影響：

飲用水裡的鉛會對各年齡層人群的健康造成嚴重影響。鉛暴露可能導致嬰幼兒智力下降、注意力不集中。鉛暴露可能引發新的學習和行為問題，或加劇現有的學習和行為問題。女性在孕前或孕期接觸鉛，其子女出現上述不良健康影響的風險會增加。成年人接觸鉛可能增加患心臟病、高血壓以及腎臟或神經系統疾病的風險。

您可以採取以下措施減少可能的鉛暴露：

飲用、烹飪和準備食物時，請只使用新鮮的冷自來水。打開冷水龍頭放水至少 1 分鐘，或直到水變涼，以排出可能含有較高鉛含量的積存水。

沖泡嬰兒配方奶粉時，請只使用新鮮的冷自來水。請勿使用熱水龍頭的水沖泡嬰兒配方奶粉。鉛更容易溶解在熱水裡。

煮沸水並不能去除水裡的鉛。過度煮沸反而可能導致水中鉛濃度升高，因為水分蒸發後，鉛會殘留下來。

檢查並更換含鉛或使用鉛材料的水管設備。老舊的水龍頭、管件和閥門可能仍會向飲用水裡釋放鉛。

清潔水龍頭起泡器。因為起泡器容易積聚鉛顆粒，所以要定期清潔。

過濾飲用水。如果您的飲用水含鉛，請考慮購買瓶裝水或使用濾水器。如果您選擇使用濾水器，請仔細閱讀產品包裝說明或造訪 www.nsf.org，確保濾水器能有效去除鉛；同時，請定期維護並更換濾芯。沖洗水龍頭和過濾自來水通常是更經濟實惠的選擇。

請兒科醫生或家庭醫生**為您的孩子進行血鉛檢驗**，以確定其體內的鉛含量。欲了解更多資訊，請造訪 www.mass.gov/info-details/learn-about-lead-testing-in-massachusetts-and-what-a-result-means-for-your-child。

如需了解更多資訊，請致電波士頓供水與汙水處理委員會：617-498-4699，或造訪我們的網站：BWSCWaterTesting.com。
如需了解更多關於減少住宅/建築物周邊鉛暴露以及鉛對健康影響的資訊，請造訪 EPA 網站 www.epa.gov/lead，或諮詢您的醫療照護提供者。請查閱 EPA 的「減少飲用水鉛含量 3T（訓練、檢測、行動）工具包」：www.epa.gov/system/files/documents/2024-11/epa-3ts-guidance-document-english-508-compliant.pdf。

TẠI SAO CHÚNG TA CẦN THỰC HIỆN XÉT NGHIỆM NƯỚC?

Luật liên bang đưa ra Quy Tắc về Chì và Đồng, yêu cầu tất cả các hệ thống cấp nước công cộng đảm bảo nguồn nước họ cung cấp không chứa chì. Trong phạm vi của Quy Tắc này, Boston Water and Sewer đã và đang xây dựng chương trình xét nghiệm nước tại các trường tiểu học và các cơ sở chăm sóc trẻ em tại Boston. Các trường trung học đủ điều kiện yêu cầu lấy mẫu nước để xét nghiệm.

CÁC TRƯỜNG HỌC VÀ CƠ SỞ CHĂM SÓC TRẺ EM CÓ NGUY CƠ CAO ĐANG SỬ DỤNG NƯỚC UỐNG BỊ NHIỄM CHÌ KHÔNG?

Trẻ nhỏ nhạy cảm hơn với chì và ngay cả một lượng nhỏ cũng có thể gây ra các vấn đề nghiêm trọng về sức khỏe. Vì trẻ em dành rất nhiều thời gian ở trường học và trung tâm chăm sóc trẻ em ban ngày nên trẻ có nguy cơ cao hơn nếu hệ thống đường ống nước bị nhiễm chì. Đường ống cũ và việc sử dụng nước không ổn định có thể góp phần làm nước bị nhiễm chì, ngay cả khi nguồn nước từ nhà cung cấp là an toàn. Nước nằm trong các bộ phận đường ống nước có chứa chì trong thời gian dài có nhiều khả năng cũng chứa chì. Xét nghiệm là cách hiệu quả nhất để xác định xem nước có nhiễm chì hay không.

KHI NÀO TRƯỜNG HỌC/CƠ SỞ CỦA CHÚNG TA SẼ ĐƯỢC XÉT NGHIỆM NƯỚC?

Việc lấy mẫu nước sẽ bắt đầu vào mùa xuân năm 2025 và sẽ tiếp tục trong 5 năm tiếp theo. Thông tin chi tiết hơn để đặt lịch hẹn lấy mẫu nước sẽ được nêu trong thư gửi bổ sung.

TÔI CÓ THỂ ĐẶT LỊCH HẸN NGAY BÂY GIỜ KHÔNG?

Có! Có 3 cách để đặt lịch hẹn:

- Gọi số 617-498-4699
- Truy cập BWSCWaterTesting.com
- Quét mã QR bằng camera trên điện thoại thông minh

Boston Water and Sewer Commission

Để xem tờ rơi này bằng tiếng español, français, kreyol ayisyen, 繁體中文, 简体中文, tiếng Việt, Kriolu Kabuverdianu, русский, العربية, português brasileiro, somaliyeed, hãy truy cập trang web dự án bằng cách quét mã QR.

Boston Water and Sewer Commission

Chương Trình Xét Nghiệm Nước Tại Trường Học và Cơ Sở Chăm Sóc Trẻ Em

CHƯƠNG TRÌNH XÉT NGHIỆM NƯỚC

Boston Water and Sewer đã và đang xây dựng chương trình xét nghiệm nước tại các trường học và cơ sở chăm sóc trẻ em. Quý vị có vai trò rất quan trọng trong quá trình này. Chúng tôi sẽ sớm liên hệ với quý vị để sắp xếp thực hiện xét nghiệm nước.

TÁC HẠI CỦA CHÌ ĐỐI VỚI SỨC KHỎE:

Phơi nhiễm với chì qua nước uống có thể gây ra những ảnh hưởng nghiêm trọng về sức khỏe ở mọi độ tuổi. Trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ có thể bị giảm chỉ số IQ và khả năng tập trung. Phơi nhiễm với chì có thể khiến trẻ gặp các vấn đề mới về học tập và hành vi hoặc làm trầm trọng thêm các vấn đề về học tập và hành vi hiện tại. Con của các phụ nữ phơi nhiễm với chì trước hoặc trong khi mang thai có thể tăng nguy cơ phải chịu các ảnh hưởng xấu đến sức khỏe này. Người lớn có thể tăng nguy cơ mắc bệnh tim, huyết áp cao, thận hoặc hệ thần kinh.

CÁC NGUỒN CHÌ:

Chì là một kim loại phổ biến có trong sơn chì; không khí; đất; bụi trong nhà; thực phẩm; nước máy; và một số loại đồ gốm, sứ, đồ đạc bằng đồng thau và thiếc.

Chì có thể đi vào nước uống thông qua các vật liệu làm đường ống nước có chứa chì. Chì cũng có thể có trong vòi nước đồng và mạ crom, trong thuốc hàn dùng để hàn các ống đồng và trong các ống dẫn bằng chì nối giữa nhà và nguồn cấp nước chính.

Khi nước ở trong đường ống hoặc hệ thống ống nước có chứa chì trong nhiều giờ, chì có thể tan vào nước. Lượng nước đầu tiên được lấy từ vòi vào buổi sáng hoặc sau một thời gian không sử dụng có thể chứa hàm lượng chì cao hơn.

Chì trong nước uống thường không phải là nguyên nhân chính gây ngộ độc chì, nhưng nó có thể làm tăng đáng kể khả năng phơi nhiễm với chì của một người. Điều này đặc biệt đúng đối với trẻ sơ sinh uống sữa công thức hoặc nước trái cây pha với nước nhiễm chì. Environmental Protection Agency (Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường, EPA) tuyên bố rằng lượng chì trong nước uống có thể chiếm 20% trở lên trong tổng lượng chì mà một người phơi nhiễm.

CÁC BƯỚC QUÝ VỊ CÓ THỂ THỰC HIỆN ĐỂ HẠN CHẾ KHẢ NĂNG PHƠI NHIỄM VỚI CHÌ:

Chỉ sử dụng nước lạnh, nước sạch để uống, nấu ăn và chế biến thực phẩm. Mở vòi nước lạnh ít nhất 1 phút hoặc cho đến khi có nước lạnh để xả sạch nước cũ có thể chứa hàm lượng chì cao hơn.

Chỉ sử dụng nước lạnh, nước sạch để pha sữa công thức cho trẻ. Không sử dụng nước từ vòi nước nóng để pha sữa công thức cho trẻ. Chì dễ hòa tan hơn vào nước nóng.

Không đun sôi nước để loại bỏ chì. Đun sôi quá mức có thể làm tăng nồng độ chì vì chì vẫn còn tồn tại sau khi nước sôi.

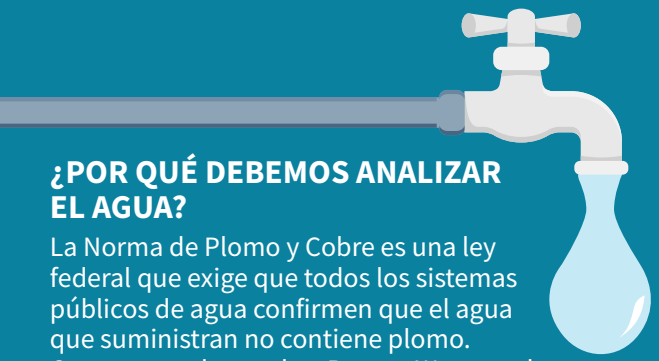
Kiểm tra và thay thế các bộ phận đường ống nước có chứa chì hoặc có vật liệu chứa chì. Vòi nước, phụ kiện và van cũ vẫn có thể làm tan chì vào nước uống.

Vệ sinh đầu sục khí ở vòi nước. Thực hiện việc này định kỳ vì chúng có thể tích tụ các hạt chì.

Lọc nước. Nếu nước bị nhiễm chì, hãy cân nhắc mua nước đóng chai hoặc sử dụng máy lọc nước. Nếu quý vị chọn dùng máy lọc nước, hãy đọc gói thông tin hoặc kiểm tra trên www.nsf.org để đảm bảo việc này loại bỏ chì hiệu quả; bảo dưỡng và thay thế máy lọc thường xuyên. Xả nước cũ và lọc nước máy thường là giải pháp tiết kiệm chi phí hơn.

Hãy cho con em quý vị xét nghiệm máu để xác định mức chì. Bác sĩ nhi khoa hoặc bác sĩ gia đình có thể thực hiện xét nghiệm này. Tìm hiểu thêm tại www.mass.gov/info-details/learn-about-lead-testing-in-massachusetts-and-what-a-result-means-for-your-child.

Để biết thêm thông tin, hãy gọi cho chúng tôi, Boston Water and Sewer, theo số 617-498-4699 hoặc truy cập trang web của chúng tôi tại BWSCWaterTesting.com. Để biết thêm thông tin về việc hạn chế phơi nhiễm với chì ở môi trường nhà ở/tòa nhà của quý vị và ảnh hưởng của chì đối với sức khỏe, hãy truy cập trang web của EPA tại www.epa.gov/lead hoặc liên hệ với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Xem lại bộ công cụ 3T (Training – Đào tạo, Testing – Xét nghiệm, Taking action – Hành động) của EPA nhằm Giảm Chì trong Nước Uống: www.epa.gov/system/files/documents/2024-11/epa-3ts-guidance-document-english-508-compliant.pdf.



¿POR QUÉ DEBEMOS ANALIZAR EL AGUA?

La Norma de Plomo y Cobre es una ley federal que exige que todos los sistemas públicos de agua confirmen que el agua que suministran no contiene plomo. Como parte de esta ley, Boston Water and Sewer desarrolló un programa para analizar el agua en las escuelas primarias y los centros de cuidado infantil de Boston. Las escuelas secundarias pueden solicitar la toma de muestras.

¿EXISTE UN ALTO RIESGO DE QUE EL AGUA POTABLE CONTENGA PLOMO EN LAS ESCUELAS Y LOS CENTROS DE CUIDADO INFANTIL?

Los niños pequeños son más sensibles al plomo, e incluso pequeñas cantidades pueden causar graves problemas de salud. Debido a que los niños pasan mucho tiempo en escuelas y centros de cuidado infantil, corren un mayor riesgo si las tuberías contienen plomo. Las tuberías antiguas y el uso irregular del agua pueden contribuir a la presencia de plomo en el agua, incluso si el agua del proveedor es segura. El agua que permanece durante mucho tiempo en tuberías de plomo tiene más probabilidades de contener plomo. Analizar el agua es la forma más eficaz de determinar si contiene plomo.

¿CUÁNDO SE REALIZARÁN PRUEBAS EN NUESTRAS INSTALACIONES?

La toma de muestras comenzará en la primavera de 2025 y continuará durante los próximos cinco años. En un correo adicional, se proporcionará información más detallada sobre cómo programar las citas para la toma de muestras.

¿PUEDO PROGRAMAR UNA CITA AHORA?

¡Sí! Hay tres formas de programar una cita:

- Llame al 617-498-4699.
- Visite BWSCWaterTesting.com
- Escanee el código QR con la cámara de su teléfono inteligente.

Boston Water and Sewer Commission

Para ver este folleto en español, français, kreyol ayisyen, 繁體中文, 简体中文, tiếng việt, Kriolu Kabuverdianu, русский, العربية, português brasileiro, somaliyeed, visite el sitio web del proyecto escaneando el código QR.

Boston Water and Sewer Commission

Programa de análisis del agua para escuelas y centros de cuidado infantil

PROGRAMA DE ANÁLISIS DEL AGUA

Boston Water and Sewer desarrolló un programa para analizar el agua en escuelas y centros de cuidado infantil. Su rol en este proceso es importante. Nos pondremos en contacto con usted pronto para organizar el análisis del agua en sus instalaciones.

FUENTES DE PLOMO:

El plomo es un metal común que se encuentra en la pintura a base de plomo, el aire, el suelo, el polvo doméstico, los alimentos, el agua del grifo y ciertos tipos de cerámica, porcelana, accesorios de latón y peltre.

El plomo puede entrar en el agua potable a través de materiales de plomería que contienen plomo. El plomo también se puede encontrar en grifos de latón y cromados, en la soldadura utilizada para conectar tuberías de cobre y en las tuberías de plomo que conectan las viviendas a la red principal de suministro de agua.

Cuando el agua permanece en tuberías o sistemas de plomería de plomo durante varias horas, el plomo puede disolverse en el agua. El primer agua que sale del grifo por la mañana o después de haber estado fuera por un tiempo puede tener niveles más altos de plomo.

El plomo en el agua potable no suele ser la principal causa de intoxicación por plomo, pero puede aumentar considerablemente la exposición general al plomo de una persona. Esto ocurre especialmente en los bebés que se alimentan con fórmula o jugo mezclado con agua que contiene plomo. La EPA afirma que el agua potable puede representar el 20 % o más de la exposición total al plomo de una persona.

EFECTOS DEL PLOMO EN LA SALUD:

La exposición al plomo en el agua potable puede causar graves efectos en la salud en todos los grupos de edad. En los bebés y niños pequeños, se pueden producir disminuciones en el coeficiente intelectual y la capacidad de atención. La exposición al plomo puede provocar nuevos problemas de aprendizaje y comportamiento o exacerbar los problemas de aprendizaje y comportamiento existentes. Los hijos de mujeres que están expuestas al plomo antes o durante el embarazo pueden tener un mayor riesgo de sufrir estos efectos adversos para la salud. Los adultos pueden tener mayores riesgos de sufrir enfermedades cardíacas, hipertensión arterial, problemas renales o del sistema nervioso.

MEDIDAS QUE PUEDE TOMAR PARA REDUCIR LA POSIBLE EXPOSICIÓN AL PLOMO:

Utilice únicamente agua fría y fresca para beber, cocinar y preparar alimentos. Deje correr el agua fría durante al menos 1 minuto o hasta que se enfríe para eliminar el agua estancada que puede contener niveles más altos de plomo.

Utilice únicamente agua fría y fresca para preparar la fórmula para bebés. No utilice agua del grifo de agua caliente para preparar fórmula para bebés. El plomo se disuelve más fácilmente en agua caliente.

No hierva el agua para eliminar el plomo. La ebullición excesiva puede aumentar los niveles de plomo, ya que el plomo permanece en el agua cuando esta hierve.

Revise y reemplace las instalaciones de plomería que contengan plomo o materiales con plomo. Aún a través de los grifos, accesorios y válvulas más antiguos, se podría infiltrar plomo en el agua potable que usted consume.

Limpie los aireadores de su grifo. Haga esto periódicamente porque pueden acumular partículas de plomo.

Filtre el agua que consume. Si el agua que consume contiene plomo, considere comprar agua embotellada o utilizar un filtro de agua. Si elige utilizar un filtro, lea la información o visite www.nsf.org para asegurarse de eliminar eficazmente el plomo, mantener y reemplazar el filtro periódicamente. Limpiar y filtrar el agua del grifo suele ser una opción más rentable.

Obtenga una muestra de sangre de su hijo a través del pediatra o el médico de familia que le permita determinar los niveles de plomo. Para obtener más información, visite www.mass.gov/info-details/learn-about-lead-testing-in-massachusetts-and-what-a-result-means-for-your-child.

Para obtener más información, llámenos a Boston Water and Sewer al 617-498-4699 o visite nuestro sitio web en BWSCWaterTesting.com. Para obtener más información sobre cómo reducir la exposición al plomo en su hogar o edificio y los efectos del plomo en la salud, visite el sitio web de la EPA en www.epa.gov/lead o comuníquese con su proveedor de atención médica. Revise el conjunto de herramientas de la EPA sobre “las 3 T” (cuyo significado en inglés es “capacitación, pruebas, acciones”) para reducir el plomo en el agua potable: www.epa.gov/system/files/documents/2024-11/epa-3ts-guidance-document-english-508-compliant.pdf.

POURQUOI DEVONS-NOUS FAIRE ANALYSER NOTRE EAU ?

La Règle sur le plomb et le cuivre est une loi fédérale des États-Unis qui exige que tous les réseaux publics de distribution d'eau confirment que l'eau qu'ils fournissent est exempte de plomb. Dans ce cadre, la Boston Water and Sewer Commission met en place un programme d'analyse de l'eau dans les écoles primaires et les crèches de Boston. Les écoles secondaires peuvent être analysées sur demande.

LES ÉCOLES ET LES CRÈCHES PRÉSENTENT-ELLES UN RISQUE ÉLEVÉ DE PRÉSENCE DE PLOMB DANS L'EAU POTABLE ?

Les jeunes enfants sont plus sensibles au plomb. Même en petite quantité, le plomb peut entraîner de graves problèmes de santé chez eux. Les enfants passent beaucoup de temps dans les écoles et les crèches, ce qui les expose à un risque plus élevé en cas de présence de plomb dans les canalisations. L'usage irrégulier de l'eau et les canalisations vétustes peuvent entraîner une hausse de la teneur en plomb, même si l'eau fournie est potable. En effet, plus l'eau reste dans les canalisations en plomb, plus elle est susceptible de contenir ce métal. Analyser l'eau est le seul moyen de déterminer si elle contient du plomb.

QUAND NOTRE ÉCOLE/CRÈCHE SERA-T-ELLE TESTÉE ?

Le prélèvement d'échantillons commencera au printemps 2025 et se poursuivra au cours des cinq prochaines années. Vous recevrez un autre courrier contenant des informations plus détaillées sur la prise de rendez-vous pour le prélèvement des échantillons.

PUIS-JE PRENDRE RENDEZ-VOUS DÈS MAINTENANT ?

Oui ! Il y a trois façons de prendre rendez-vous :

- Appeler le 617-498-4699
- Visiter le site BWSCWaterTesting.com
- Scanner le code QR au moyen de l'appareil photo de votre smartphone

Boston Water and Sewer Commission

Pour consulter cette brochure en français, español, kreyol ayisyen, 繁體中文, 简体中文, tiếng việt, Kriolu Kabuverdianu, русский, العربية, português brasileiro, somaliyeed, visitez le site Web du projet en scannant le code QR.

Boston Water and Sewer Commission

Programme d'analyse de l'eau dans les écoles et les crèches

PROGRAMME D'ANALYSE DE L'EAU

La Boston Water and Sewer Commission met en place un programme d'analyse de l'eau dans les écoles et les crèches. Votre rôle est important dans ce processus. Nous vous contacterons bientôt pour programmer l'analyse de votre eau.

EFFETS DU PLOMB SUR LA SANTÉ :

L'exposition au plomb dans l'eau potable peut avoir des effets graves sur la santé des personnes de tous les âges. Le QI et la capacité d'attention des nourrissons et des enfants peuvent diminuer. L'exposition au plomb peut entraîner de nouveaux problèmes d'apprentissage et de comportement ou accentuer des problèmes existants. Le risque de ces effets néfastes sur la santé est plus élevé chez les enfants de femmes exposées au plomb avant ou pendant la grossesse. Les adultes courent des risques accrus de maladies cardiaques, d'hypertension artérielle, de problèmes rénaux ou de troubles du système nerveux.

SOURCES DE PLOMB :

Le plomb est un métal commun, présent dans les peintures à base de plomb, l'air, le sol, la poussière domestique, les aliments, l'eau du robinet et certains types de poteries, de porcelaines, d'accessoires en laiton et d'étain.

Le plomb peut s'infiltrer dans l'eau potable par l'intermédiaire des matériaux de plomberie qui en contiennent. Il peut également être présent dans les robinets en laiton et chromés, dans les soudures de raccordement des tuyaux en cuivre et dans les canalisations en plomb qui connectent les foyers au réseau principal d'alimentation en eau.

Le plomb peut se dissoudre dans l'eau lorsque celle-ci reste pendant plusieurs heures dans des tuyaux ou des canalisations en plomb. La première eau qui coule du robinet le matin ou après une longue absence peut présenter une teneur en plomb plus élevée.

Le plomb présent dans l'eau potable n'est généralement pas la principale cause de l'empoisonnement au plomb, mais peut accroître considérablement l'exposition globale d'une personne. Cela est particulièrement vrai pour les bébés qui boivent du lait maternisé ou du jus mélangé à de l'eau contenant du plomb. Selon l'EPA, l'eau de boisson peut représenter 20 % ou plus de l'exposition totale au plomb d'une personne.

MESURES DE RÉDUCTION D'UNE POSSIBLE EXPOSITION AU PLOMB :

Pour boire, cuisiner ou préparer des aliments, utilisez exclusivement de l'eau du robinet froide ou fraîche. Laissez couler l'eau froide pendant au moins une minute ou jusqu'à ce qu'elle refroidisse afin d'éliminer l'eau qui a stagné dans la tuyauterie et pourrait contenir des niveaux plus élevés de plomb.

N'utilisez que de l'eau froide et fraîche pour préparer du lait maternisé. N'utilisez pas le robinet d'eau chaude pour préparer du lait maternisé. Le plomb se dissout plus facilement dans l'eau chaude.

Ne faites pas bouillir de l'eau dans l'espoir d'en éliminer le plomb. Une ébullition excessive peut augmenter la teneur en plomb, car le plomb se maintient quand l'eau bout.

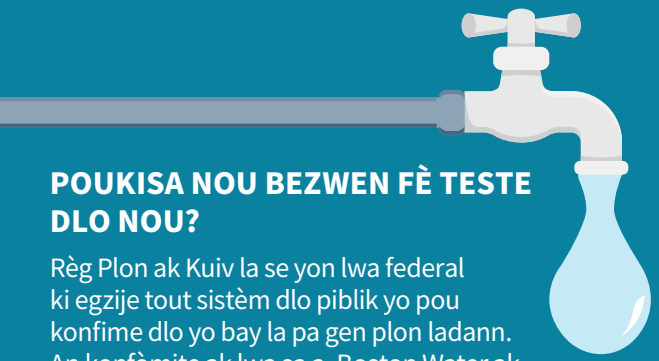
Vérifiez et remplacez les éléments de plomberie qui contiennent du plomb ou des matériaux à base de plomb. Les anciens robinets, raccords et vannes peuvent encore infiltrer du plomb dans votre eau de boisson.

Nettoyez les aérateurs de vos robinets. Faites-le régulièrement, car des particules de plomb peuvent s'y accumuler.

Filtrez votre eau. Si votre eau contient du plomb, pensez à acheter de l'eau en bouteille ou à utiliser un filtre à eau. Si vous optez pour un filtre, lisez l'emballage ou rendez-vous sur le site www.nsf.org pour vous assurer qu'il élimine efficacement le plomb. Entretenez et remplacez le filtre régulièrement. Laisser couler et filtrer l'eau du robinet est généralement une option plus rentable.

Faites analyser le sang de votre enfant par un pédiatre ou un médecin de famille pour déterminer son taux de plomb. Visitez cette page pour en savoir plus : www.mass.gov/info-details/learn-about-lead-testing-in-massachusetts-and-what-a-result-means-for-your-child.

Pour plus d'informations, appelez-nous à la Boston Water and Sewer Commission au numéro 617-498-4699 ou visitez notre site Web à l'adresse BWSCWaterTesting.com. Pour plus d'informations concernant la réduction de l'exposition au plomb autour de votre maison/bâtiment et les effets du plomb sur la santé, consultez le site Web de l'EPA à l'adresse www.epa.gov/lead ou contactez votre médecin. Consultez la boîte à outils de l'EPA pour réduire la présence de plomb dans l'eau potable grâce à la formation, à l'analyse et à l'action : www.epa.gov/system/files/documents/2024-11/epa-3ts-guidance-document-english-508-compliant.pdf.



POUKISA NOU BEZWEN FÈ TESTE DLO NOU?

Règ Plon ak Kuiv la se yon lwa federal ki egzije tout sistèm dlo piblik yo pou konfime dlo yo bay la pa gen plon ladann. An konfòmite ak lwa sa a, Boston Water ak Sewer te devlope yon pwogram pou teste dlo a nan lekòl elemantè ak etablisman gadri nan Boston. Lekòl segondè yo kalifye pou pran echantiyon sou demann.

ÈSKE LEKÒL YO AK ETABLISMAN GADRI YO NAN GWO RISK POU GEN PLON NAN DLO Y AP BWÈ?

Timoun piti yo pi sansib ak plon, e menm yon ti kantite ka lakòz pwoblèm sante grav. Paske timoun yo pase anpil tan nan lekòl ak sant gadri yo, yo gen plis risk si gen plon nan sistèm plonbri a. Ansyen tiyo ak itilizasyon dlo iregilye ka kontribye ak plon nan dlo, menm si dlo ki soti kay founisè a san danje. Dlo k ap dòmi nan enstalasyon plon pandan yon pakèt tan genyen plis chans pou genyen plon. Teste dlo a se fason ki pi efikas pou detèmine si li gen plon.

KILÈ LEKÒL/ETABLISMAN NOU AN PRAL TESTE?

Echantiyon yo pral kòmanse nan prentan 2025 epi yo pral kontinye pandan pwochen senk pwochen ane yo. Yon lòt kourye pral ofri plis enfòmasyon detaye pou randevou pwogramasyon echantiyon yo.

ÈSKE MWEN KA PRAN YON RANDEVOU KOUNYE A?

Wi! Gen 3 fason pou pwograme yon randevou:

- Rele 617-498-4699
- Vizite BWSCWaterTesting.com
- Eskane kòd QR la lè l sèvi avèk skamera telefòn entèlijan w lan

Boston Water and Sewer Commission

Pou gade bwochi sa a español, français, kreyòl ayisyen, 繁體中文, 简体中文, tiếng việt, Kriolu Kabuverdianu, русский, português brasileiro, العربية, somaliyeed, vizite sitwèb pwojè a, pou sa eskane kòd QR la.

Boston Water and Sewer Commission

Pwogram Tès Dlo Lekòl ak Gadri

PWOGRAM TÈS DLO

Boston Water and Sewer te devlope yon pwogram pou teste dlo nan lekòl ak etablisman gadri. Wòl ou enpòtan nan pwosesis sa a. Nou pral kontakte ou byento pou fè aranjman pou teste dlo w la.

EFÈ PLON SOU SANTE:

Ekspozisyon ak plon nan dlo pou bwè ka lakòz efè sante grav nan tout gwoup laj. Tibebe ak timoun ka gen diminisyon nan Kosyan Entèlektyèl ak kapasite atansyon yo. Ekspozisyon ak plon ka mennen nan nouvo pwoblèm aprantisaj ak konpòtman oswa agrave pwoblèm aprantisaj ak konpòtman ki egziste deja. Fanm ki ekspoze ak plon anvan oswa pandan gwosès ka ogmante risk efè negatif sa yo sou sante. Granmoun ka ogmante risk pou maladi kè, tansyon wo, ren oswa pwoblèm sistèm nève.

SOUS PLON:

Plon se yon metal komen ke w ka jwenn nan penti ki fèt ak plon; lè; tè; pousyè nan kay la; manje; dlo tiyo; ak sèten kalite potri, pòslèn, enstalasyon kuiv, ak eten.

Plon ka antre nan dlo pou bwè atravè materyèl plonbri ki gen plon. Ou ka jwenn plon tou nan tiyo kuiv ak kwome, nan soudi yo itilize pou konekte tiyo kuiv, ak nan tiyo plon ki konekte kay ak rezèv dlo prensipal la.

Lè dlo chita nan tiyo plon oswa plonbri pandan plizyè èdtan, plon ka fonn nan dlo a. Premye dlo ou jwenn nan tiyo a le maten oswa apre w te fin pase yon bon tan lwen kapab genyen yon pi wo nivo plon.

Plon nan dlo pou bwè se pa anjeneral kòz prensipal la nan anpwazònman plon, men li ka ajoute anpil nan ekspozisyon plon jeneral yon moun. Sa a se verite espesyalman pou ti bebe ki bwè fòmil oswa ji melanje ak dlo ki gen plon. EPA deklare ke dlo pou bwè ka reprezante 20% oswa plis nan ekspozisyon total plon total yon moun pran.

ETAP POU REDUI POSIBLITE EKSPOZISYON AK PLON:

Sèvi ak dlo frèt, dlo potab sèlman pou bwè pou kwit manje, ak preparasyon manje. Kite dlo frèt la koule pandan omwen 1 minit oswa jiskaske li vin frèt pou retire dlo ki t ap dòmi ki ka gen pi wo nivo plon an.

Sèvi ak dlo fre ak dlo potab sèlman pou prepare fòmil ti bebe a. Pa sèvi ak dlo cho ki soti nan tiyo a pou fè fòmil ti bebe a. Plon fonn pi fasil nan dlo cho.

Pa bouyi dlo a pou retire plon. Kite dlo a bouyi twòp ka ogmante nivo plon puiske plon an rete dèyè lè dlo a evapore.

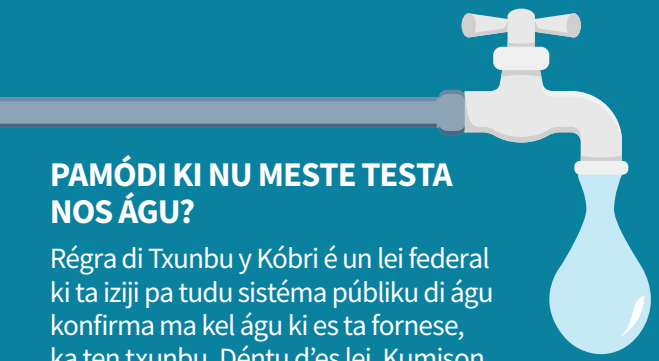
Tcheke epi ranplase enstalasyon plonbri ki gen plon oswa materyèl plon. Ansyen wobinèt, ekipman, ak tiyo ka toujou ajoute plon nan dlo w ap bwè a.

Netwaye ayeratè wobinè yo. Fè sa regilyèman paske yo ka ranmase patikil plon.

Filtre dlo w la. Si dlo w la gen plon, anvizaje achte dlo nan boutèy oswa itilize yon filtè dlo. Si w chwazi yon filtè, li anbalaj la oswa tcheke www.nsf.org pou asire li retire plon yo ak efikasite; fè antretyen ak ranplase filtè a regilyèman. Flòch ak filtre wobinè w la anjeneral se yon opsyon ki pi bon mache.

Fè yon pedyat oswa doktè fanmi teste san pitit ou a pou detèmine nivo plon li. Aprann plis nan www.mass.gov/info-details/learn-about-lead-testing-in-massachusetts-and-what-a-result-means-for-your-child.

Pou plis enfòmasyon, rele nou nan Boston Water and Sewer 617-498-4699, oswa vizite sit entènèt nou an nan BWSCWaterTesting.com. Pou plis enfòmasyon sou rediksyon ekspozisyon ak plon alantou kay ou/bilding ak efè plon sou sante vizite Sit entènèt EPA a nan www.epa.gov/lead oswa kontakte pwofesyonèl swen sante w la. Revize 3 Aksyon EPA yo (Fòmasyon, Tès, Aksyon) pou bwat zouti Redui Plon nan Dlo pou Bwè a: www.epa.gov/system/files/documents/2024-11/epa-3ts-guidance-document-english-508-compliant.pdf document-english-508-compliant.pdf.



PAMÓDI KI NU MESTE TESTA NOS ÁGU?

Régra di Txunbu y Kóbri é un lei federal ki ta iziji pa tudu sistéma públiku di águ konfirma ma kel águ ki es ta fornese, ka ten txunbu. Déntu d'es lei, Kumison di Águ y Sgotu di Boston dizenvolve un prugrama pa testa águ na skólas primáriu y na spasus di kuidadus infantil di Boston. Skólas sekundáriu pode pidi pa faze rekolha di amóstras.

SKÓLAS Y SPASUS DI KUIDADUS INFANTIL TA KÓRE RISKU ALTU DI TXUNBU NA ÁGU PUTÁVEL?

Kriansas pikinóti é más sensível a txunbu, y mésmu pikénus kuantidadi pode kauza prublémas gravi di saúdi. Komu kriansas ta pasa txeu ténpu na skólas y na spasus di kuidadus infantil, es ta kóre más risku si ten txunbu na kanalizason. Tubus bédju y utilizason iregular di águ pode kontribui pa prizénsa di txunbu na águ, mésmu si kel águ di fornesedor é siguru. Águ ki fika paradu txeu ténpu na kanalizason ki fazedu ku txunbu, ten más probabilidadi di ten txunbu. Manera más ifikás di djobe si águ tene txunbu, é pa testa-l.

KANDU KI NOS SKÓLA/SPASU TA SER TESTADU?

Rekolha di amóstras ta kumesa na Primavéra di 2025 y ta kontinua duranti prósimus sinku anu. Nu ta ben manda un otu korespondénsia ku informason más ditalhadu sobri markason di rekolha di amóstras.

N PODE MARKA UN ÓRA GÓSI?

Sin! Ten 3 manera di marka un óra:

- Txoma pa 617-498-4699
- Vizita BWSCWaterTesting.com
- Skânia kódigu QR ku kámara di bu telemóvel

Boston Water and Sewer Commission

Pa odja es folhetu na español, français, kreyol ayisyen, 繁體中文, 简体中文, tiếng việt, Kriolu Kabuverdianu, русский, العربية, português brasileiro, somaliyeed, vizita website di prujétu, é sô skânia kódigu QR.

Boston Water and Sewer Commission

Prugrama di Tésti di Águ na Skólas y Spasus di Kuidadus Infantil

PRUGRAMA DI TÉSTI DI ÁGU

Kumison di Águ y Sgotu di Boston dizenvolve un prugrama pa testa águ na skólas y na spasus di kuidadus infantil. Bu papel é inpurtanti n'es prusésu. Nu ta ben kontaktá-bu en brévi pa marka tésti di bu águ.

FONTIS DI TXUNBU:

Txunbu é un metal kumun ki ta atxadu na tinta a bázi di txunbu; na ar; na sólu; na puera di kaza; na kumida; na águ di tornera; y na sértus tipu di serámika, porselana, asesórius di brónzi y stanhu.

Txunbu pode entra na águ putável atravês di matirial di kanalizason ki ten txunbu. Tanbe, bu pode atxa txunbu na torneras kromadu y di brónzi, na sólda ki ta utilizadu pa liga tubus di kóbri, y na tubus di txunbu ki ta liga kazas na redi prinsipal di águ.

Óra ki águ fika paradu na tubu ô na kanalizason di txunbu duranti vários óra, txunbu pode disolve na águ. Kel priméru águ ki ta sai na tornera di palmanhan ô dipos ki dja bu dura fóra di kaza, el pode tene nível más altu di txunbu.

Txunbu na águ putável normalmenti é ka kauza prinsipal di intoksikason ku txunbu, má el pode aumenta ixpuzison jeral a txunbu. Kel-li ta kontise prinsipalmenti ku kes bebê ki ta bebe leti en pô ô sumu misturadu ku águ ki tene txunbu. EPA fla ma águ putável pode ser risponsável pa 20% ô más di ixpuzison total a txunbu.

IFEITUS DI TXUNBU NA SAÚDI:

Ixpuzison a txunbu na águ putável pode kauza ifeitus gravi na saúdi, na tudu idadi. Bebês y kriansas pode aprizenta diminuison na QI y na kapasidadi di presta atenson. Ixpuzison a txunbu pode kauza nóvus prubléma di aprendizajen y di konportamentu, y piora prublémas di aprendizajen y di konportamentu ki dja izisti. Fidjus di mudjeris ki foi ixpostu a txunbu antis ô duranti gravidês, pode ten maior risku di kes ifeitu gravi na saúdi. Adultus pode ten maior risku di duénsa kardíaku (na kurason), tenson altu, prublémas na rin ô na sistéma nervozu.

MIDIDAS KI BU PODE TOMA PA RIDUZI PUSÍVEL IXPUZISON A TXUNBU:

Utiliza sô águ friu y frésku pa bebe, pa kuzinha y pa pripara alimentus. Dexa águ kai na tornera duranti peluménus 1 minutu, ô ti ki el fika friu, pa ilimina kel águ paradu ki pode tene nível más altu di txunbu.

Utiliza sô águ friu y frésku pa pripara leti en pô di bebê. Ka bu utiliza águ di tornera kenti pa pripara leti en pô di bebê. Txunbu ta disolve más faxi na águ kenti.

Ka bu ferbe águ pa tra txunbu. Si ferbe dimás, kel-la pode aumenta nível di txunbu, pamódi txunbu ta fika dipos ki águ dja ivapora.

Verifika y substitui kanalizason ki ten txunbu ô matirial di txunbu. Torneras, asesórius y válvulas más bédju, pode akresenta txunbu na bu águ putável.

Linpa areadoris di tornera. Faze-l di ténpu en ténpu, pamódi es pode akumula partíkulas di txunbu.

Filtra bu águ. Si bu águ tene txunbu, pensa na kunpra águ engarafadu, ô utiliza un filtru. Si bu prifiri filtru, lê enbalajen ô konsulta www.nsf.org pa garanti ma el ta ilimina txunbu di manera ifikás; faze manutenson y substitui filtru rigularmenti. Un opson más ikunómiku é pa bu laba tornera y filtra águ.

Faze análizi di sangi di bu fidju nun pidiatra ô médiku di família, pa ditirmina se nível di txunbu. Sabe más na www.mass.gov/info-details/learn-about-lead-testing-in-massachusetts-and-what-a-result-means-for-your-child.

Pa más informason, txomá-nu na Kumison di Águ y Sgotu di Boston, pa númeru 617-498-4699, ô vizita nos Website na BWSCWaterTesting.com. Pa más informason sobri módi ki bu ta riduzi ixpuzison a txunbu na bu kaza/prédiu, y ifeitus di txunbu na saúdi, vizita Website di EPA na www.epa.gov/lead ô kontakta bu prufisional di saúdi. Konsulta manual di 3T [Training (Formason), Testing (Tésti), Taking action (Ason)] di EPA, pa Riduzi Txunbu na Águ Putável: www.epa.gov/system/files/documents/2024-11/epa-3ts-guidance-document-english-508-compliant.pdf.